

APPLICATION DE LA MÉTHODE DE *TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR)* DANS L'APPRENTISSAGE DE LA PRODUCTION ORALE EN FRANÇAIS POUR LES DÉBUTANTS CHEZ LES LYCÉENS DE SLB NEGERI A KOTA BANDUNG

¹ Dheny Marsyelina, ² Tri Indri Hardini, ³ Iis Sopiawati

^{1,2,3} Universitas Pendidikan Indonesia - Indonésie

✉ ¹ Dmarsyelina@gmail.com, ² tihardini@upi.edu, ³ sopiawati503@gmail.com

RÉSUMÉ. Dans cette recherche, nous essayons d'appliquer la méthode de *Total Physical Response (TPR)* dont nous utiliserons les types *TPR-B* (avec le corps) et *TPR-O* (avec les objets) dans l'apprentissage de la production orale en français vrais débutants aux lycéens ayant les déficiences visuelles, comprenant les malvoyants et les aveugles. Comme ces lycéens ont des obstacles pour recevoir des informations visuelles, ils comptent beaucoup sur leurs autres organes sensoriels tels que le sens de l'ouïe et le toucher pour reconnaître et apprendre des objets, d'où cette recherche intitulée : "l'Application de la méthode de *Total Physical Response (TPR)* dans l'apprentissage de la production orale au niveau débutant à SLB Negeri A Kota Bandung". Les objectifs de cette recherche sont de décrire: (1) les étapes de l'application de la méthode de *TPR* dans le processus de l'apprentissage de la production orale en français auprès des lycéens au niveau débutant à SLB Negeri A Kota Bandung; (2) la compétence de la production orale en français chez les lycéens après l'application de la méthode de *TPR*; et (3) les difficultés rencontrées par les lycéens pendant le processus de l'apprentissage de la production orale en français en utilisant la méthode de *TPR*. Nous utilisons la méthode de recherche expérimentale dont le concept est *one-shot case study*. Dans cette recherche, nous utilisons plusieurs techniques de collecte de données, ce sont: l'étude bibliographique et sitographique, l'observation, le test et l'entretien. Le résultat de cette recherche montre que la note moyenne des lycéens est de 74,70 sur 100. Cela signifie que la compétence de la production orale en français chez les lycéens de la classe X SLBN A Kota Bandung après les deux expérimentations en appliquant la méthode de *TPR* est assez bien. Enfin, les résultats de l'entretien expliquent qu'ils trouvent les difficultés dans le processus d'apprentissage en utilisant la méthode de *TPR*, surtout pour prononcer certaines lettres comme le [r], le [v] et le vocabulaire ayant la terminaison en -re en français. Grâce à cette recherche, la méthode de *TPR* pourrait devenir l'une des méthodes d'apprentissage alternatif de la langue étrangère appliquée par l'enseignant pour les élèves ayant besoin de formation particulière. Et notre recherche pourrait aussi devenir une comparaison pour en faire de nouvelles dans le futur.

Mots-Clés: la méthode d'apprentissage, la production orale, *Total Physical Response*.

INTRODUCTION

A l'ère actuelle, chaque individu doit savoir parler pas seulement en langue maternelle, mais aussi, en langue étrangère dans le but de bien communiquer avec les étrangers. En Indonésie, le français est l'une des langues étrangères apprises, avec l'anglais, l'arabe, l'allemand, le japonais, le chinois, et le coréen, soit au lycée, à l'université ainsi que dans les alliances françaises afin que les Indonésiens puissent collaborer avec le gouvernement français dans les domaines tels que la pédagogie, l'économie et les technologies.

Dans l'apprentissage de la langue, y compris du français, il y a quatre compétences linguistiques que les apprenants doivent maîtriser, ce sont la compréhension orale, la production orale, la compréhension écrite, et la production écrite. Chaque compétence a une relation avec les trois autres compétences d'une manière variée et en tant que l'une

des compétences linguistiques, la production orale tient un rôle aussi important dans la vie quotidienne comme moyen de communication.

Dans l'apprentissage de la production orale, un apprenant doit faire la communication verbalement d'une façon active. Cependant, basé sur notre observation effectuée auparavant sur la compétence de la production orale en français chez les lycéens vrais débutants, en réalité, ils sont souvent démotivés, n'ont pas confiance en eux et ne sont pas à l'aise pour parler en français devant la classe parce qu'ils hésitent à cause de leur manque de vocabulaire, leur maîtrise de grammaire insuffisante et de leur incapacité de l'utilisation des expressions qui sont couramment utilisés dans cette langue, ou bien de l'environnement et de la méthode de l'apprentissage qui est moins adéquate et moins communicative. De toute façon, pour soutenir la réussite dans l'apprentissage de la production orale, il est nécessaire que le professeur soit capable de créer une atmosphère d'apprentissage communicative, propice, et créative afin d'atteindre les objectifs de l'apprentissage déterminés. L'une des solutions est l'application d'une méthode d'apprentissage qui convient aux objectifs de l'apprentissage déterminés et aux besoins des lycéens, telle que la méthode *Total Physical Response (TPR)*.

La méthode de *Total Physical Response (TPR)* est une méthode qui est introduite pour la première fois par Dr. James J. Asher étant un professeur de Psychologie à l'Université de San Jose (California) en 1964. Cette méthode a pour but d'encourager les élèves à participer activement et à répondre au physique généralement dans le processus d'apprentissage. Asher a divisé cette méthode en quatre variantes, ce sont : (1) *TPR-B* (avec le corps); (2) *TPR-O* (avec les objets); (3) *TPR-P* (avec les images); et (4) *TPR-S* (avec les contes).

Puisque nos échantillons sont les lycéens vrais débutants ayant les déficiences visuelles, alors pour notre recherche, nous avons décidé d'appliquer la méthode *TPR-B* (avec le corps) et *TPR-O* (avec les objets) pour leur apprendre à parler français avec le thème “la vie scolaire” et le sous-thème “se présenter” et “donner des instructions simples”. Et en pratique, nous modifions aussi les étapes de la méthode *TPR* dans le processus de l'apprentissage de la production orale pour que cette méthode corresponde aux besoins des lycéens qui ont les déficiences visuelles, parce qu'ils ont des obstacles pour recevoir des informations visuelles. Par conséquent, ils comptent bien sur leurs autres organes sensoriels tels que le sens de l'ouïe et le toucher pour reconnaître et apprendre des objets.

Dans l'apprentissage de la langue étrangère pour les déficients visuels comprenant les malvoyants et les aveugles, les enseignants ont souvent les difficultés à choisir et à comprendre les méthodes convenables avec eux. Tandis que pour les lycéens, ils ont souvent les difficultés dans l'apprentissage de la langue étrangère à cause des médias qui ne sont pas appropriés, limités ou bien inaccessibles, et aussi la méthode d'apprentissage qui est difficile à être suivie. Donc, l'atmosphère de l'apprentissage n'est pas propice et les lycéens s'ennuient de sorte qu'ils soient démotivés à parler en langue étrangère, y compris en français.

Basé sur les arrière-plans ci-dessus, nous nous intéressons à faire une recherche intitulée: “L'Application de la méthode de *Total Physical Response (TPR)* dans l'apprentissage de la production orale au niveau débutant à SLB Negeri A Kota Bandung”.

Pour obtenir les informations détaillées sur le sujet de notre recherche, nous précisons la problématique de notre recherche comme suit :

- 1) Quelles sont les étapes que nous appliquons dans le processus d'apprentissage de la production orale en français en utilisant la méthode de *TPR* auprès les lycéens au niveau débutant à SLB Negeri A Kota Bandung ?

- 2) Quelle est la compétence de la production orale en français chez les lycéens après l'application de la méthode de *TPR* ?
- 3) Quelles sont les difficultés rencontrées par les lycéens pendant le processus de l'apprentissage de la production orale en français en utilisant la méthode de *TPR* ?

En se fondant sur la problématique ci-dessus, alors les objectifs de notre recherche sont :

- 4) de décrire les étapes de l'application de la méthode de *TPR* dans le processus de l'apprentissage de la production orale en français auprès des lycéens au niveau débutant à SLB Negeri A Kota Bandung;
- 5) de décrire la compétence de la production orale chez les lycéens après l'application de la méthode de *TPR* dans l'apprentissage de la production orale en français ; et
- 6) d'informer les difficultés rencontrées par les lycéens pendant le processus de l'apprentissage de la production orale en français en utilisant la méthode de *TPR*.

En ce qui concerne les théories adoptées qui supportent notre recherche, nous parlons tout d'abord des méthodes d'apprentissage de la langue étrangère. Selon Richard & Rodgers (1986), dans l'apprentissage de la langue étrangère, il existe quelques méthodes d'apprentissage qui peuvent être appliquées, ce sont : (1) l'approche orale et l'enseignement linguistique situationnel ; (2) la méthode audiolingual ; (3) l'enseignement de linguistique communicative ; (4) la réponse physique totale ; (5) la façon silencieuse ; (6) l'apprentissage de la langue communautaire ; (7) l'approche naturelle ; et (8) la suggestopédie. Ensuite, nous citons les théories sur la méthode de *TPR*. Dans ce cas, Ghazali (2010: 96) affirme que, "la méthode de *TPR* est une méthode d'apprentissage utilisant les instructions verbales que les élèves doivent pratiquer pour montrer leur compréhension sur ces instructions verbales". Puis, Chaney (1998: 13) dans Kayi (2006) explique que "parler est le processus de construction et de partage le sens par l'utilisation de symboles verbaux et non-verbaux, dans une variété de contexte; parler est une partie cruciale du second apprentissage de la langue et de l'enseignement". Et puis, CRUZ (2010 : 1) affirme que "Les élèves ont des besoins éducatifs spécifiques ou particuliers qui regroupent une grande variété d'élèves qui ont de manière significative, plus de mal à apprendre que la majorité des enfants du même âge quand ils sont dans une situation particulière ou qu'ils souffrent d'un handicap qui les empêche ou les gêne dans leurs apprentissages". Ensuite, selon le Robert (2012 : 148), "l'aveugle est une personne qui est privé du sens de la vue ou une partie de la rétine est dépourvue de cellules visuelles". Tandis que le "Malvoyant" (*Low vision*) est une personne dont l'acuité visuelle est très diminuée" (Le Robert, 2012 : 1163).

MÉTHODE

Dans les recherches pédagogiques, il existe deux approches de recherche, ce sont l'approche qualitative et l'approche quantitative. Dans ce cas, selon Wirartha (2006: 76) "la méthode de recherche est une façon ou une procédure pour trouver la solution de la problématique qui l'on face". Donc, la méthode de recherche que nous utilisons dans cette recherche est la méthode de recherche expérimentale avec l'approche quantitative. Selon Sugiyono (2015: 107) "La méthode de recherche expérimentale est une méthode de recherche utilisée pour chercher à l'influence d'un traitement particulier contre quelque chose dans une condition contrôlée". Et le concept de la recherche utilisé est *one-shot case study*. C'est un concept de la recherche qui donne les expérimentations à un groupe d'échantillons en utilisant la méthode de *TPR* dans l'apprentissage de la production orale en français au niveau débutant, et puis nous observons les résultats des expérimentations en donnant le test de la production orale.

La population de notre recherche est les quatre compétences linguistiques des

lycéens du SLB Negeri A Kota Bandung de l'année scolaire 2016/2017 qui comprend 32 personnes. Et puis, l'échantillon de notre recherche est la production orale de neuf lycéens de la classe X au SLBN A Kota Bandung. Notre recherche a eu lieu au SLBN A Kota Bandung dans la rue Pajajaran No. 52 Bandung.

Dans cette recherche, il y a deux variables, ce sont la variable indépendante et la variable dépendante. La variable indépendante représente la méthode de *TPR* et la variable dépendante est la compétence de la production orale des lycéens. Dans cette recherche, nous utilisons plusieurs techniques de collecte de données, ce sont : (1) l'étude bibliographique et sitographique ; (2) l'observation ; (3) le test; et (4) l'entretien.

RÉSULTATS ET DISCUSSIONS

Dans notre recherche, nous avons fait deux expérimentations. Avant de le faire, nous avons préparé les instruments de recherche tels que le *RPP* (le plan du cours) et les supports pédagogiques (par exemple : les tables, les chaises, l'armoire, la boîte en carton, les cahiers, les papiers, les crayons, la fenêtre, et la porte).

Au cours des expérimentations, nous avons utilisé l'approche communicative en appliquant la méthode de *TPR* et les techniques d'apprentissage comme la conférence, les jeux de rôle et la discussion.

Pour la première expérimentation, nous avons appliqué la méthode de *TPR-B* (avec le corps). Dans ce cas, le mouvement du corps sert de média pour expliquer les matières du cours. Dans l'activité préliminaire, nous avons commencé le cours en saluant pour encourager les lycéens. Ensuite, nous avons expliqué l'objectif du cours à atteindre, les matières du cours à apprendre, et la méthode d'apprentissage à appliquer, c'est la *TPR-B* dont les étapes sont :

- (1) Les lycéens ont écouté et répété ensemble les mots, les phrases et les instructions simples en français que nous prononçons trois fois pour se présenter et faire des instructions simples ;
- (2) Les lycéens ont essayé de comprendre les mots, les phrases et les instructions simples en français que nous prononçons trois fois pour se présenter et donner des instructions simples ;
- (3) Nous avons guidé les lycéens pour se présenter et donner les instructions simples.
- (4) Les lycéens ont essayé eux-mêmes de se présenter et de donner les instructions simples en français sans notre aide.
- (5) Chaque lycéen a essayé de donner les instructions simples en français à l'un de ses amis dans la classe.

A la fin de la séance, les lycéens sont guidés pour écrire toutes les matières du cours apprises en dictée.

Pour la deuxième expérimentation, nous avons combiné la méthode de *TPR-B* (avec le corps) et celle de *TPR-O* (avec les objets). Dans ce cas, nous avons utilisé le mouvement du corps et aussi les supports pédagogiques préparés comme les médias pour expliquer les matières du cours en appliquant les étapes suivantes:

- (1) Les lycéens ont écouté et répété ensemble les instructions simples en français que nous prononçons trois fois pour donner des instructions simples en utilisant les objets que nous avons préparés;
- (2) Les lycéens ont essayé de comprendre les instructions simples en français que nous prononçons trois fois pour donner des instructions simples en utilisant les objets ;
- (3) Nous avons guidé les lycéens pour donner les instructions simples en français en utilisant les objets ;
- (4) Les lycéens ont essayé eux-mêmes de donner les instructions simples en français en utilisant les objets sans notre aide.

(5) Chaque lycéen a essayé de donner les instructions simples en français en utilisant les objets à l’un de ses amis dans la classe.

A la fin de la séance, les lycéens sont guidés pour écrire toutes les matières du cours apprises en dictée comme dans la première expérimentation.

Pendant les deux expérimentations, nos activités en tant que professeur et les lycéens sont observées par un observateur et les résultats sont inscrits dans une grille d’observation pour les activités du chercheur comme professeur et une grille de l’observation pour les activités des lycéens. Et puis, la grille d’observation des activités du professeur comprend sept aspects d’évaluation, ce sont (1) la compétence de briser ‘la glace’ ; (2) l’attitude au cours du processus d’apprentissage ; (3) la capacité à maîtriser les matières d’apprentissage ; (4) l’application de la méthode de TPR au cours de l’apprentissage ; (5) l’exactitude de profiter du temps approprié ; (6) l’utilisation des médias d’apprentissage ; et (7) l’organisation de l’évaluation. Et les résultats de l’observation montrent que pour les aspects (1), (2), (3), (4), et (7), l’observateur donne la mention ‘bien’. Tandis que pour les aspects (5) et (6), l’observateur donne la mention ‘assez bien’. Ensuite, pour la grille d’observation des activités des lycéens, il y a cinq aspects d’évaluation et les résultats montrent que (1) les lycéens écoutent attentivement les explications du professeur sur l’objectif d’apprentissage à atteindre ; (2) ils regardent attentivement les explications du professeur au cours du processus d’apprentissage ; (3) ils posent des questions et donnent des opinions d’une façon enthousiaste sur l’application de la méthode de RPT dans l’apprentissage de la production orale en français ; (4) ils participent activement dans le processus d’apprentissage en utilisant la méthode de RPT ; et (5) ils posent activement des questions sur les matières d’apprentissage apprises.

Après avoir fait deux expérimentations, nous avons fait passer le test de la production orale aux lycéens. Pour évaluer leur compétence de la production orale en français, nous avons donné deux consignes. Pour la première consigne, chaque lycéen a été invité à se présenter en français. Et pour la deuxième consigne, ils ont fait un jeu de rôle. Dans ce cas, un lycéen a donné les instructions simples à l’un de ses amis qui devait faire ces instructions, et puis ils ont échangé leurs rôles.

Après le test, nous avons obtenu les résultats des notes de compétence de la production orale en français des lycées qui sont décrits dans le tableau 1 ci-dessous :

Tableau 1. Les résultats des notes de compétence de la production orale en français chez les lycéens

Nombre de répondants	Critères d’évaluation					Note totale/25
	1	2	3	4	5	
01	5	4	4	4	3	20
02	3	3	2	2	3	13
03	3	3	3	3	3	15
04	5	3	4	4	3	19
05	5	4	4	4	3	20
06	5	4	4	4	4	21
07	5	4	3	4	3	19
08	5	4	5	4	4	22
09	5	3	4	4	3	19
	41	32	30	33	29	168

Remarque:

- 1 : Compréhension de la consigne
- 2 : Performance globale : la fluidité, l'attitude, la vitesse
- 3 : Structure correcte : la grammaire
- 4 : Lexique approprié : le vocabulaire
- 5 : Correction phonétique: la prononciation

(Adapté de Nurgiyantoro (2014) et de Tagliante (2005)).

Ensuite, pour nous faciliter de donner les notes finales, nous les avons mises sur 100 comme le standard d'évaluation si bien que toutes les notes dans le tableau 1 ci-dessus sont transformées et leurs résultats peuvent être décrites dans le tableau 2 comme suit :

Tableau 2. Les résultats des notes finales des lycéens

Nombre de répondants	Score Total	La moyenne (KKM)	Note finale	Echelle
01	20	70	80	3
02	13	70	52	6
03	15	70	60	5
04	19	70	76	4
05	20	70	80	3
06	21	70	84	2
07	19	70	76	4
08	22	70	88	1
09	19	70	76	4
	168		672	

En regardant le tableau 2 ci-dessus, nous pouvons savoir que la note la plus élevée qui est obtenue par un lycéen est de 88, et la note la plus basse est de 52. Puis, il y a sept lycéens qui obtiennent les notes au-dessus de la moyenne et deux lycéens qui obtiennent les notes au-dessous de la moyenne. Et puis, pour obtenir la note moyenne des lycéens, nous utilisons la formule comme suit :

$$\begin{aligned}
 (\bar{x}) &= \sum \frac{x}{N} \\
 &= \frac{672}{9} \\
 &= 74,70
 \end{aligned}$$

Remarque :

$\sum x$: Nombre de note

N : Nombre de répondants

Donc, selon le calcul ci-dessus, nous pouvons savoir que la note moyenne des lycéens est de 74,70 sur 100. Cela signifie que la compétence de la production orale en français chez les lycéens de la classe X SLBN A Kota Bandung après les deux expérimentations en appliquant la méthode de TPR est assez bien.

Enfin, selon les résultats de l'entretien, nous pouvons conclure que : (1) le français est une nouvelle langue étrangère apprise et la méthode de TPR est une nouvelle méthode d'apprentissage appliquée pour eux ; (2) dans le processus d'apprentissage en utilisant la méthode de RPT, ils trouvent les difficultés surtout pour prononcer certaines lettres comme le [r] à cause de la différence de prononciation du [r] français et du [r] indonésien, puis comme le [v] à cause de l'influence de leur langue maternelle (le sundanais), et le vocabulaire ayant la terminaison en -re en français. Cependant, cela n'empêche pas leur compréhension pendant leur apprentissage en utilisant la méthode de TPR et ils se ne découragent pas pour apprendre le français activement.

CONCLUSION

Basé sur la problématique et l'analyse des données de notre recherche, nous pouvons conclure que :

- 1) Comme les échantillons dans notre recherche sont les lycéens qui ont les déficiences visuelles, alors nous modifions les étapes de l'application de la méthode de TPR-B et celle de TPR-O dans le processus de l'apprentissage de la production orale en français si bien que les lycéens peuvent l'appliquer plus facilement;
- 2) La note moyenne de la compétence de la production orale en français chez les lycéens est de 74,70 sur 100. Cela signifie que la compétence de la production orale en français chez les lycéens de la classe X SLBN A Kota Bandung après les deux expérimentations en appliquant la méthode de TPR est assez bien.
- 3) Selon les résultats de l'entretien auprès des neuf lycéens, nous pouvons informer que le français est une nouvelle langue étrangère à apprendre et la méthode de TPR est une nouvelle méthode d'apprentissage à appliquer pour eux. Dans le processus d'apprentissage en utilisant la méthode de TPR, ils trouvent les difficultés surtout pour prononcer certaines lettres comme le [r], le [v], et le vocabulaire ayant la terminaison en-re en français. Cependant, cela n'empêche pas leur compréhension pendant leur apprentissage en utilisant la méthode de TPR et ils ne découragent pas pour apprendre le français activement.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- CRUZ, C. (2010). *Les enfants à besoins éducatifs particuliers (BEP)*. Repéré à : http://www.cndp.fr/crdp-reims/fileadmin/documents/cddp10/Y_Kerjean_inclusion/Animation_BEP.pdf
<<8 juni 2016>>
- Ghazali, A. S. (2010). *Pembelajaran Keterampilan Berbahasa dengan Pendekatan Komunikatif-Interaktif*. Bandung: Refika Aditama.
- Kayi, H. (2006). *Teaching Speaking: Activities to Promote Speaking in a Second Language*. The Internet TESL Journal, Vol. XII, No. 11, November 2006, <http://iteslj.org/>
- Le Robert. (2012). *Le Robert Illustré & Dixel Dictionnaire Internet*. Paris: Dictionnaires Le Robert-SEJER
- Richards, J. C., & Rodgers, T. S. (2010). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge Books Online: Cambridge University Press.
- Setiyadi, B. (2006). *Metode Penelitian Untuk Pengajaran Bahasa Asing (Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif)*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung: Alfabeta
- Wirartha, I. M. (2006). *Metodologi Penelitian Sosial Ekonomi*. Yogyakarta: Andi.